

Số: **5591** /BKHDĐT-KTĐN

V/v Thỏa thuận hợp tác giữa Bộ
KHĐT và các đối tác phát triển về
phát triển bền vững vùng trung du
miền núi phía Bắc.

Hà Nội, ngày **10** tháng **8** năm 2022

Kính gửi: - Các Bộ: Ngoại giao; Tư pháp; Tài chính; Giao
thông vận tải;
- Ủy ban nhân dân các tỉnh: Hà Giang; Tuyên
Quang; Cao Bằng; Lạng Sơn; Lào Cai; Yên Bái;
Thái Nguyên; Bắc Kạn; Phú Thọ; Bắc Giang; Hòa
Bình; Sơn La; Lai Châu; Điện Biên.

Tại Nghị quyết số 96/NQ-CP ngày 01/8/2022, Chính phủ đã ban hành Chương trình hành động của Chính phủ thực hiện Nghị quyết số 11-NQ/TW ngày 10/2/2022 của Bộ Chính trị về phương hướng phát triển kinh tế-xã hội và bảo đảm quốc phòng, an ninh vùng trung du và miền núi Bắc Bộ đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2045.

Nhằm góp phần triển khai Nghị quyết nêu trên của Chính phủ, Bộ Kế hoạch và Đầu tư dự kiến cùng một số đối tác phát triển ký, trao đổi Thỏa thuận hợp tác về phát triển bền vững vùng trung du miền núi phía Bắc.

Căn cứ quy định hiện hành, Bộ Kế hoạch và Đầu tư xin gửi và đề nghị quý Cơ quan nghiên cứu, cho ý kiến đối với dự thảo Thỏa thuận hợp tác (Tiếng Anh, Tiếng Việt).

Văn bản trả lời của quý Cơ quan đề nghị gửi cho Bộ Kế hoạch và Đầu tư trước ngày 18/8/2022. Quá thời hạn này không nhận được trả lời, Bộ Kế hoạch và Đầu tư xin hiểu rằng quý Cơ quan nhất trí với nội dung của dự thảo Thỏa thuận hợp tác.

Bộ Kế hoạch và Đầu tư mong nhận được sự hợp tác của quý Cơ quan. / *Đ. Quai*

Nơi nhận:

- Như trên;
- UBND các tỉnh;
- Các Vụ: KTĐPLT; PC
(để góp ý kiến);
- Lưu: VT, KTĐN. **02**

**KT. BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG****Trần Quốc Phương**

THỎA THUẬN HỢP TÁC

(Biên bản ghi nhớ, Biên bản hợp tác, Thư quan tâm tài trợ...)

GIỮA BỘ KẾ HOẠCH VÀ ĐẦU TƯ VIỆT NAM VÀ CÁC ĐỐI TÁC PHÁT TRIỂN

VỀ PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG VÙNG TRUNG DU MIỀN NÚI BẮC BỘ

Với mục tiêu thúc đẩy phát triển bền vững vùng trung du miền núi Bắc Bộ theo Nghị quyết số 96/NQ-CP ngày 01/8/2022 của Chính phủ ban hành Chương trình hành động thực hiện Nghị quyết số 11-NQ/TW ngày 10/2/2022 của Bộ Chính trị về phương hướng phát triển kinh tế-xã hội, bảo đảm quốc phòng, an ninh ở vùng trung du miền núi Bắc Bộ đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2045; Quyết định số 495/QĐ-TTg ngày 20/4/2022 của Thủ tướng Chính phủ phê duyệt nhiệm vụ lập Quy hoạch vùng trung du và miền núi phía Bắc thời kỳ 2021 - 2030, tầm nhìn 2050,

Mong muốn hỗ trợ xây dựng, triển khai Quy hoạch vùng trung du và miền núi phía Bắc thời kỳ 2021-2030, tầm nhìn đến năm 2050, Bộ Kế hoạch và Đầu tư Việt Nam (MPI) và các đối tác phát triển bao gồm: Đại sứ quán Úc tại Việt Nam, Ngân hàng Phát triển Châu Á (ADB) tại Việt Nam, Cơ quan Phát triển Pháp (AFD) tại Việt Nam, Cơ quan Hợp tác quốc tế Nhật Bản (JICA) tại Việt Nam, Ngân hàng Tái thiết Đức (KfW) tại Việt Nam, Ngân hàng Xuất nhập khẩu Hàn Quốc (KEXIM) tại Việt Nam, Cơ quan Hợp tác quốc tế Hàn Quốc (KOICA) tại Việt Nam, Ngân hàng Thế giới (WB) tại Việt Nam (sau đây cùng được gọi chung là "Các Bên"), đã nhất trí như sau:

Điều 1. Các Bên sẽ cùng nhau hợp tác hỗ trợ xây dựng, triển khai Quy hoạch vùng trung du và miền núi phía Bắc thời kỳ 2021-2030, tầm nhìn đến năm 2050 thông qua việc cung cấp, nhưng không chỉ giới hạn ở, hỗ trợ kỹ thuật và các nguồn tài trợ ưu đãi.

Điều 2. Các đối tác phát triển sẽ hợp tác với MPI và các cơ quan chủ quản, địa phương có liên quan vùng trung du miền núi phía Bắc trong việc xây dựng và xem xét cung cấp các khoản tài trợ ưu đãi cho, nhưng không chỉ giới hạn ở, các dự án ưu tiên, phù hợp với nhiệm vụ hoạt động tại Việt Nam.

Điều 3. MPI sẽ giữ liên hệ chặt chẽ và trao đổi thông tin với các đối tác phát triển và tạo điều kiện thuận lợi cho quá trình phê duyệt và thực hiện hiệu quả các dự án ưu tiên.

Ký tại , ngày tháng năm 2022

Đại diện Bộ Kế hoạch và Đầu tư Việt Nam

Đại diện Đại sứ quán Úc

Đại diện Ngân hàng Phát triển Châu Á

Đại diện Cơ quan Phát triển Pháp

Đại diện Cơ quan Hợp tác quốc tế Nhật
Bản

Đại diện Ngân hàng Tái thiết Đức

Đại diện Ngân hàng Xuất nhập khẩu
Hàn Quốc

Đại diện Cơ quan Hợp tác quốc tế Hàn
Quốc

Đại diện Ngân hàng Thế giới

**COOPERATION ARRANGEMENT (MOU/MOC/LOI...)
BETWEEN MINISTRY OF PLANNING AND INVESTMENT OF VIET
NAM AND DEVELOPMENT PARTNERS ON SUSTAINABLE
DEVELOPMENT FOR THE NORTHERN MIDLAND AND
MOUNTAINOUS REGION**

With the objective to support the sustainable development of the Northern midland and mountainous region in accordance with the Resolution No. 96/NQ-CP dated August 1st 2022 of the Government of Viet Nam on Action Plan to implement the Resolution 11-NQ/TW dated February 10th 2022 of the Political Bureau on orientations for socio-economic development and defence - security ensuring in the Northern midland and mountainous region by 2030, with a vision to 2045; Decision No. 495/QĐ-TTg dated April 20th 2022 of Prime Minister approving the task of formulating the Master Plan for the Northern midland and mountainous region in the period 2021-2030 and vision to 2050,

Desiring to support the formulation and implementation of the Master Plan for the Northern midland and mountainous region in the period 2021-2030 and vision to 2050, Ministry of Planning and Investment of Viet Nam (MPI) and development partners including Australian Embassy to Vietnam, Asian Development Bank (ADB) in Vietnam, French Development Agency (AFD) in Vietnam, Japan International Cooperation Agency (JICA) in Vietnam, German Development Bank (KfW) in Vietnam, The Export - Import Bank of Korea (KEXIM) in Vietnam, Korea International Cooperation Agency (KOICA) in Vietnam, World Bank (WB) in Vietnam (and hereinafter collectively referred to as “the Parties”) agree as follows:

Article 1. The Parties will collaborate in supporting the formulation and implementation of the Master Plan for the Northern midland and mountainous region in the period 2021-2030 and vision to 2050 through the provision of, but not limit to, technical assistance and concessional finance.

Article 2. Development Partners will cooperate with MPI and executing agencies and localities related to the Northern midland and mountainous region in formulating and considering providing concessional financial supports for, but not limit to, priority projects in compliance with their respective mandate in Viet Nam.

Article 3. MPI will maintain close communication and information exchange with Development Partners to create favourable conditions to facilitate the validation of the priorities projects, and for their effective implementation.

Signed in on of , 2022

For the Ministry of Planning and
Investment of Viet Nam

For Australian Embassy to Vietnam

For Asian Development Bank

For French Development Agency

For Japan International Cooperation
Agency

For German Development Bank

For The Export - Import Bank of Korea

For Korea International Cooperation
Agency

For World Bank